

# Panasonic

## Stereo Cassette Recorder RQ-L480/RQ-L470



The illustrations show RQ-L480

**Operating Instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Mode d'emploi**  
**Instrucciones de funcionamiento**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Betjeningsvejledning**  
**Návod k obsluze**  
**Instrukcja obsługi**  
**Manual de Instruções**

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.  
Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

En Ge It Fr Sp Du RQTT0564-E  
Sw Da Cz Po Pr H1203KA0

For the United Kingdom and Republic of Ireland

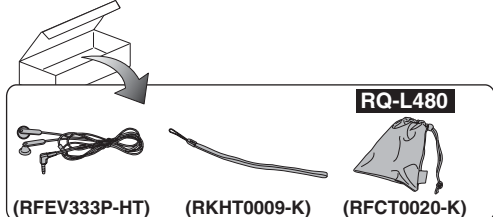
### shop@Panasonic

[www.panasonic.co.uk](http://www.panasonic.co.uk) (for UK customers only)

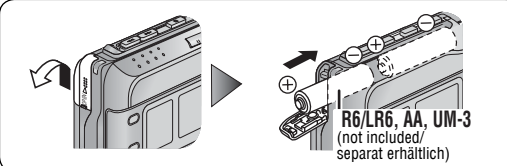
- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by telephoning our Customer Care Centre Mon-Friday 9:00am-5:30pm. (Excluding public holidays.)
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!

Customer Care Centre  
For UK customers: 08705 357357  
For Republic of Ireland customers: 01 289 8333

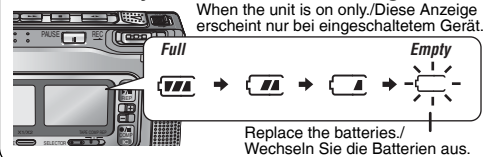
Technical Support  
For UK customers: 0870 1 505610  
**This Technical Support Hot Line number is for Panasonic PC software related products only.**  
**For Republic of Ireland, please use the Customer Care Centre number listed above for all enquiries.**  
**For all other product related enquiries, please use the Customer Care Centre numbers listed above.**



### Power Source/Spannungsversorgung

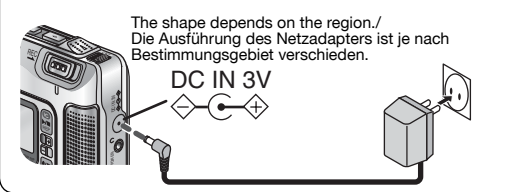


### The battery indicator/Batterieanzeige



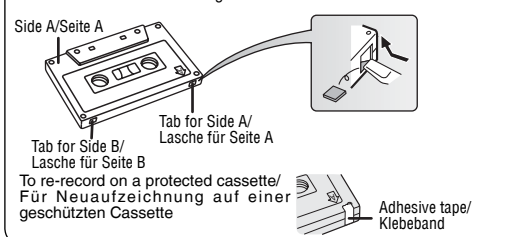
### AC adaptor/Netzadapter

Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC30 or RP-AC32 (not included, not available in some countries).  
Verwenden Sie ausschließlich den Panasonic-Netzadapter RP-AC30 oder RP-AC32 (separat erhältlich, nicht in allen Ländern lieferbar).



### Erasure prevention/Schutz gegen versehentliches Löschen

Break off the tabs cleanly with a screwdriver./Brechen Sie die Löscheschutzlamellen vollständig mit einem Schraubendreher heraus.



### Maintenance/Pflege und Instandhaltung

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.
- For a cleaner crisper sound  
Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).
- If a gritty noise is heard, wipe away the dirt on the plug.

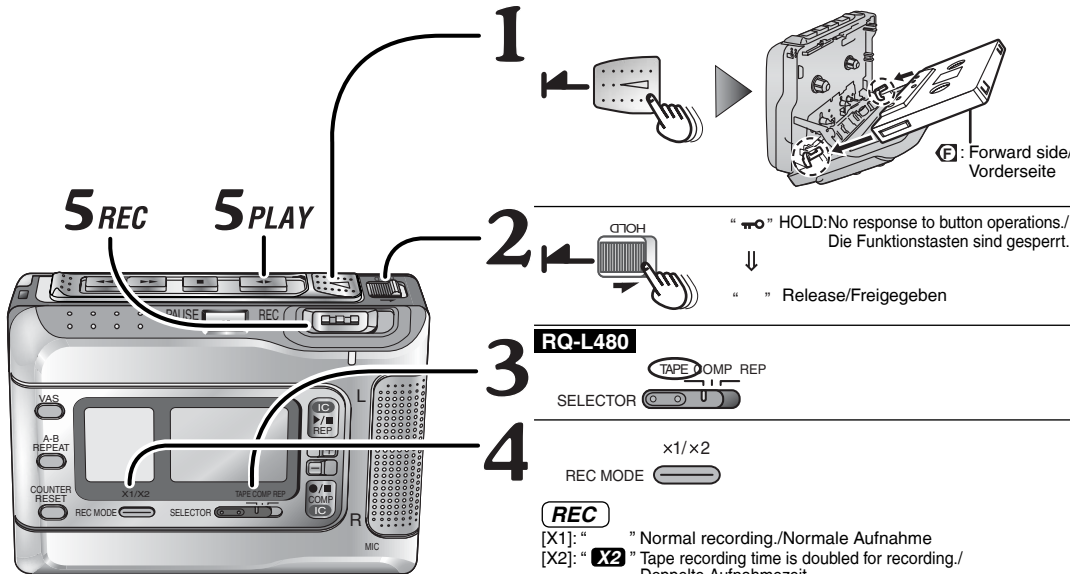
**Reiben Sie die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch ab.**  
• Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdüner oder Benzol zur Reinigung.  
• Bitte lesen Sie vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.  
**Reinigen der Tonköpfe**  
Damit bei Wiedergabe und Aufnahme stets die optimale Klangqualität erzielt wird, sollten die Tonköpfe in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Verwenden Sie dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich). Falls ein knisterndes Geräusch zu hören ist, reinigen Sie den Stecker von Schmutz.

ENGLISH

DEUTSCH

### Using a cassette tape/Aufnahme und Wiedergabe von Cassetten

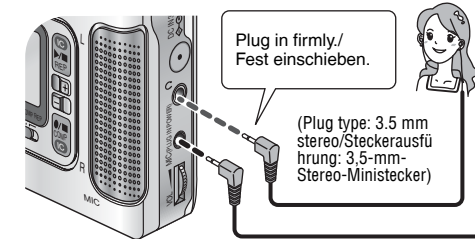
Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit./Dieses Gerät ist auf den Gebrauch von Normalbändern ausgelegt. Bei Verwendung von High-Position- und Metallbändern mit diesem Gerät ist keine einwandfreie Aufnahme möglich.



- The recording level is not affected by adjusting the volume.
- Der Aufnahmepegel wird durch eine Veränderung des Lautstärkepegels nicht beeinflusst.

- If one minute has elapsed while stopped, the unit turns off automatically.
- Your attention is drawn to the fact that recording pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material may infringe copyright laws.
- RQ-L470: The internal microphone records monaural sound.
- You can also record while playing.
- Verbleibt das Gerät länger als 1 Minute im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um die Batterien zu schonen.
- RQ-L470: Aufnahmen über das eingebaute Mikrofon erfolgen monaural.
- Eine Aufnahme ist auch während der Wiedergabe möglich.

### Listening with the earphones/Wiedergabe über Ohrhörer



Plug in firmly./Fest einschieben.  
(Plug type: 3.5 mm stereo/Steckerart: 3,5-mm-Stereo-Ministecker)

### Cautions/Vorsichtshinweise

- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Do not use batteries if the covering has been peeled off.
- Battery mishandling can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire. If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer. Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.
- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Do not play your headphones or earphones at high volume.
- Do not expose product to liquids.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Discontinue use if you experience discomfort with the earphones or any other parts that directly contact your skin. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.
- This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.**

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

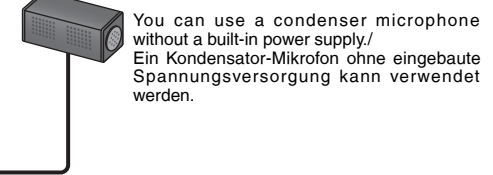
The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible or the mains plug or an appliance coupler shall remain readily operable.

**SUOMI**  
**VAROITUS:**  
**TULIPALLO- SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATELLE, KOSTEDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SÄLÄTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.**  
Laitte tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

**NORSK**  
**ADVARSEL:**  
**FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE Plasseres GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.**

### Recording with an external microphone/Aufnahme über ein externes Mikrofon

Stereo microphone: RFEM302P (not included)/  
Stereomikrofon: RFEM302P (separat erhältlich)



You can use a condenser microphone without a built-in power supply./  
Ein Kondensator-Mikrofon ohne eingebaute Spannungsversorgung kann verwendet werden.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkontaktene, og stoppslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

- Legen Sie nicht alte und frische Batterien oder Batterien verschiedener Sorten gemeinsam ein.
- Sortieren Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat. Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien besteht die Gefahr eines Auslaufens von Batterieelektrolyt, was eine Beschädigung von Gegenständen, die mit dem Elektrolyt in Kontakt kommen, sowie einen Brandausbruch zur Folge haben kann. Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf. Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.
- Stellen Sie den Gebrauch des Ohrhörers ein, wenn er beim Tragen unangenehm wirkt oder eine milde Hautreizung verursacht. Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.
- Dieser Lautsprecher besitzt keine magnetische Abschirmung. Bringen Sie den Lautsprecher nicht in die Nähe von Fernsehgeräten, Personalcomputern und anderen Geräten oder Gegenständen, die durch Magnetfeldwirkung beeinträchtigt werden können.

**WARNING:**  
**ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTNER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.**

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

### Stop/Stop



### Pause/Pause



### Change side/Umschalten der Bandseite

During play/Während der Wiedergabe  
F: Forward side/Vorderseite  
R: Reverse side/Rückseite

### Fast-forward and rewind/Schnellvorlauf und Rückspulung

While stopped/Im Stoppzustand

### Cue and Review/Schlauch vorwärts (Cue) und rückwärts (Review)

You can listen during rewind / fast forward./ Während des Rückspulens/Schnellvorlaufs kann der Ton mitgehört werden.  
During play/Während der Wiedergabe

Press and hold./Gedrückt halten.

Playback commences from the point you release the button./ Sobald Sie die jeweilige Taste loslassen, wird die Wiedergabe an der betreffenden Stelle fortgesetzt.

### Using the IC Recorder/Gebrauch des IC-Recorders (RQ-L480)

Preparation/Vorbereitung: Release HOLD. During tape stop./Geben Sie den HOLD-Schalter bei gestopptem Bandlauf frei.

### IC Repeat/IC-Wiederholung

You can repeat one part of the tape using the IC Recorder./ Ein gewünschter Bandabschnitt kann unter Verwendung des IC-Recorders wiederholt wiedergegeben werden.

1. Press [IC REPEAT] or [IC REPEAT] to set the IC playback time. (1-97 sec.)/Stellen Sie die gewünschte Dauer der IC-Wiedergabe ein. (1-97 Sek.)
2. Press [F] or [R] to play the tape./Starten Sie die Bandwiedergabe.
3. From the point pressed, playback repeats from the IC Recorder according to the time set./ Die Wiedergabe wird über den IC-Recorder von der Stelle, an der die Taste gedrückt wurde, über die eingestellte Zeitdauer wiederholt.

Press [IC REPEAT] or [IC REPEAT] or [F] or [R] to return to step 3./ Drücken Sie [IC REPEAT] oder [IC REPEAT], um auf Schritt 3 zurückzukehren.

### IC Recorder/IC-Recorder

1. Press [COMP] or [COMP] to start IC recording. (Max. 97 sec.)/Dient zum Starten der IC-Aufnahme. (97 Sek. max.)
2. Press [F] or [R] to stop IC recording./Dient zum Beenden der IC-Aufnahme.
3. Press [IC REPEAT] or [IC REPEAT] to start IC playback./Dient zum Starten der IC-Wiedergabe.

Stop/Stop: [IC REPEAT]

Pause/Pause: [F] (Restart/Fortsetzen: [R])

Data recorded to the IC recorder is deleted in the following situations:  
• Pressing [IC REPEAT, IC Comparison Repeat only].  
• Switching the [SELECTOR].  
• When the batteries run empty.

### Specifications/Technische Daten

Track system:	4 track, stereo
Recording system:	AC bias, DC erase
Monitor system:	Variable
Frequency range:	
Playback:	40-14000 Hz
Rec (Tape):	70-7000 Hz
Rec (IC) RQ-L480:	70-2100 Hz
Power output:	450 mW (RMS...max.)
Tape speed:	4.8 cm/s / 2.4 cm/s
Jacks:	
Output:	EARPHONE 80 Ω
Input:	MIC, 0.6 mV (200-600 Ω)
Speaker:	3.6 cm 4 Ω
Power requirement:	
Battery:	DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
AC:	DC 3 V with optional AC adaptor RP-AC30/RP-AC32
Dimensions (W x H x D):	111.5x81.3x34.8 mm
Mass (without batteries):	192.7 g
(When used in hold mode, at 25°C, on a flat, stable surface)	
Alkaline dry cell batteries:	
Recording:	About 18 hours (MIC)
Playback:	About 25 hours (Earphones)
	About 15 hours (Speakers)

The play time may be less depending on the operating conditions.

**Note**  
Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

### Counter reset/Rückstellen des Zählwerks

RETURNS TO "000"/Rückstellung auf „000“.

### Changing the play speed/Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit

During play/Während der Wiedergabe

Depending on [X1]/[X2], the speed may change./ Die Wiedergabegeschwindigkeit ändert sich entsprechend der Einstellung auf Modus [X1]/[X2].

### A-B Repeat/A-B-Wiederholung

You can repeat playback between two points./Ein bestimmter Abschnitt kann wiederholt wiedergegeben werden.

During play/Während der Wiedergabe

1. Press starting point (A)/Am Anfangspunkt (A) des gewünschten Abschnitts drücken.
2. Press ending point (B). Repeat play between points A and B begins./Am Endpunkt (B) des gewünschten Abschnitts drücken. Die Wiederholwiedergabe zwischen Punkt A und B beginnt.

Cancel/Aufheben dieser Betriebsart: [A-B REPEAT] ("REPEAT" → " ")

### VAS

Recording is automatically paused when there is no sound./Wenn das Mikrofon keinen Ton aufnimmt, wird die Aufnahme automatisch pausiert.

During recording/Während der Aufnahme

[VAS] (ON) ↔ [VAS] (OFF)  
Switch OFF when not in use./Schalten Sie diese Funktion aus, wenn kein Gebrauch beabsichtigt ist.

### IC Comparison Repeat/IC-Vergleichswiederholung

Sound from the cassette tape and sound recorded on the IC Recorder is played in sequence on the IC Recorder./Der Ton des Cassettenbands und der mit dem IC-Recorder aufgezeichnete Ton werden zum Vergleich nacheinander mit dem IC-Recorder wiedergegeben.

1. Press [IC REPEAT] or [IC REPEAT] to set the IC playback time. (1-97 sec.)/Stellen Sie die gewünschte Dauer der IC-Wiedergabe ein. (1-97 Sek.)
2. Press [F] or [R] to play the tape./Starten Sie die Bandwiedergabe.
3. Press [COMP] or [COMP] to start IC recording. (Max. 32 sec.)/Dient zum Starten der IC-Aufnahme. (32 Sek. max.)
4. Press [F] or [R] to stop IC recording, and play of the portion recorded in step 2,3 repeats./Die IC-Aufnahme wird beendet, und die Wiedergabe des in Schritt 2 und 3 aufgezeichneten Abschnitts wird wiederholt.

Press [IC REPEAT] or [IC REPEAT] or [F] or [R] to return to step 2./ Drücken Sie [IC REPEAT] oder [IC REPEAT], oder drücken Sie [F] oder [R] zweimal, um auf Schritt 2 zurückzukehren.

Press [IC REPEAT] or [IC REPEAT] to stop IC recording, and play of the portion recorded in step 2,3 repeats./Die IC-Aufnahme wird beendet, und die Wiedergabe des in Schritt 2 und 3 aufgezeichneten Abschnitts wird wiederholt.

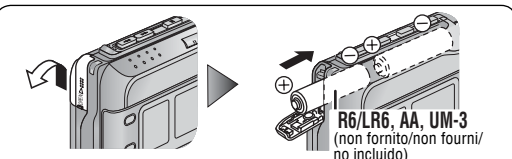
If the time of the recording on the IC Recorder is shorter than the play time on the cassette tape, the cassette tape will start playing back from part way through./Wenn die Dauer der Aufzeichnung auf dem IC-Recorder kürzer ist als die Dauer der Wiedergabe der Cassette, startet die Wiedergabe der Cassette vor dem Ende des Abschnitts.

In den folgenden Situationen werden die auf dem IC-Recorder aufgezeichneten Daten gelöscht:  
• Nach Drücken von [IC REPEAT, IC Vergleichswiederholung].  
• Nach einer Verstellung von [SELECTOR].  
• Wenn die Batterien erschöpft sind.

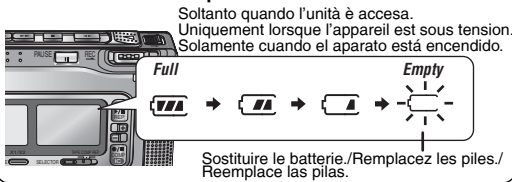
### Bemerkungen

Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten. Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

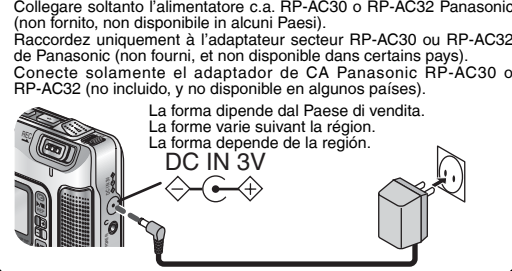




**Indicatore delle batterie/Témoins des piles/El indicador de las pilas**



**Alimentatore c.a./Adaptateur secteur/Adaptador de CA**



- Non mischiare batterie vecchie e nuove, o batterie di tipo diverso.
- Non ricaricare le normali batterie a secco.
- Togliere le batterie se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non usare le batterie se il loro involucro è rovinato.
- L'utilizzo sbagliato delle batterie potrebbe causare una perdita d'acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio. Se dalle batterie è fuoriuscito l'acido, rivolgersi al rivenditore. Se l'acido delle batterie viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo, lavorarlo via con acqua.
- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Non ascoltare con la cuffia o con gli auricolari ad alto volume.
- Non esporre l'unità ai liquidi.
- Evitare di usare o di lasciare questa unità vicino alle fonti di calore. Non lasciarla nell'automobile esposta per lunghi periodi di tempo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.
- Smettere di usare l'unità se si prova disagio con la cuffia o una qualsiasi altra parte a contatto con la pelle. L'uso continuato potrebbe causare arrossamenti od altre allergie.
- Questo altoparlante non ha la schermatura magnetica. Non metterlo vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

**ATTENZIONE: PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.**

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto ad interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

- Évitez d'utiliser ensemble des piles usées et des piles neuves, ou des piles de type différent.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
- Retirez les piles si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.
- N'utilisez pas les piles si leur revêtement a été retiré.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur. Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, lavez la partie touchée avec beaucoup d'eau.

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- Évitez l'écoute à volume élevé avec le casque ou les écouteurs.
- N'exposez pas l'appareil aux liquides.
- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près des sources de chaleur.
- Ne laissez pas l'appareil dans un véhicule exposé directement aux rayons du soleil pour une période prolongée, portes et fenêtres fermées.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise au contact direct des écouteurs ou de toute autre pièce sur la peau. Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des rougeurs ou autres réactions allergiques.
- Ce haut-parleur n'a pas de blindage magnétique. Ne le placez pas près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou de tout autre appareil sensible au magnétisme.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.

**AVERTISSEMENT: POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.**

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de diferentes tipos.
- No intente cargar las pilas secas.
- Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No utilice pilas que tengan pelada la envoltura.
- Maneje las pilas que pueden causar fugas de electrolito y éste, a su vez, puede dañar los artículos con los que entre en contacto y también causar un incendio. Si el electrolito se escapa de las pilas, consulte a su concesionario. Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave a fondo con agua la parte afectada.
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- No utilice sus auriculares con el volumen de reproducción alto.
- No exponga el aparato a los líquidos.
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz solar directa durante mucho tiempo con las puertas y ventanas cerradas.

- Deje de utilizar el aparato si siente molestias con los auriculares o cualquier otra parte que entre directamente en contacto con su piel. La utilización continuada en estos casos puede causar irritaciones u otras reacciones alérgicas.
- Este altavoz no dispone de blindaje magnético. No lo ponga cerca de televisores, ordenadores personales u otros dispositivos a los que les afecta fácilmente el magnetismo.

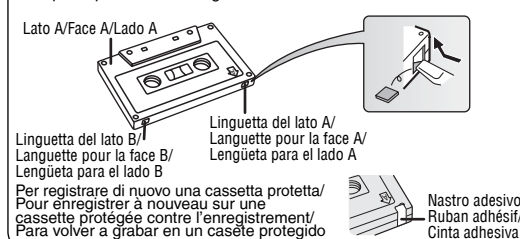
**AVISO: PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEOS NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE EL OBJETOS QUE CONTENGAN LIQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLORES.**

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

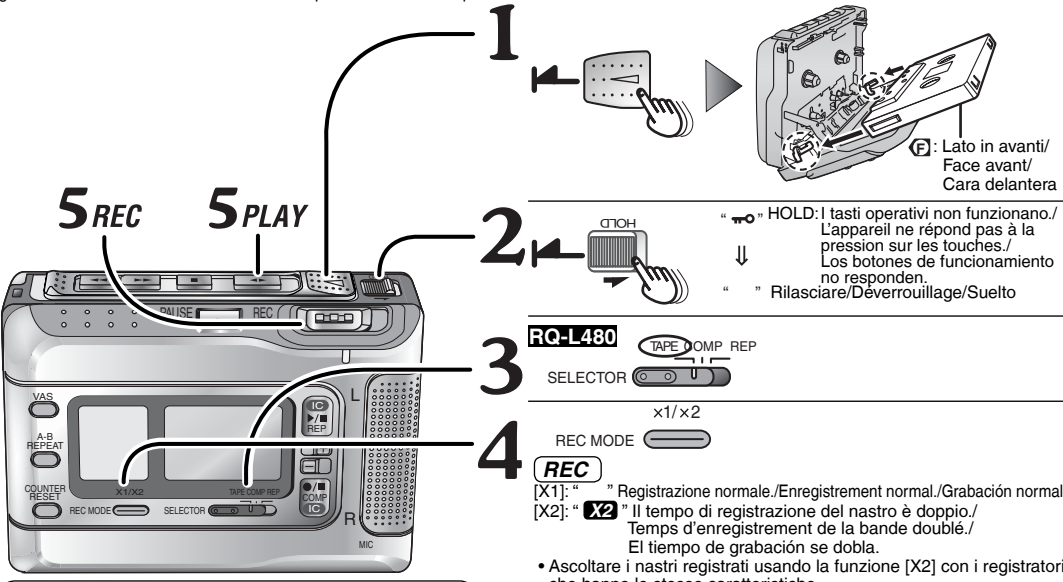
**Prevenzione delle cancellazioni/Protection contre l'effacement/Prevención contra el borrado**

Spezzare completamente le linguette con un cacciavite./ Utilisez un tournevis pour retirer complètement les languettes./ Rompa limpiamente las lengüetas con un destornillador.

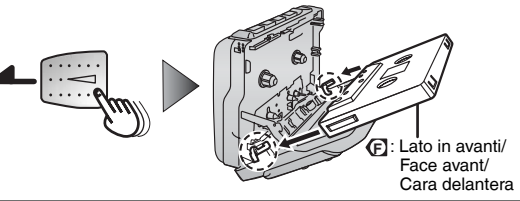


**Usò di una cassetta/Utilisation d'une cassette/Utilización de una cinta de casete**

Si possono usare soltanto i nastri di posizione normale. Il suono potrebbe non venir registrato correttamente se con questa unità si usano nastri di posizione alta o metal./Seule l'utilisation de cassettes à position normale est possible. Le son risque de ne pas être enregistré correctement si vous utilisez une cassette à position élevée ou métal avec cet appareil./Sólo pueden utilizarse cintas de posición normal. El sonido puede que no se grabe correctamente si se utilizan con este aparato cintas de alta posición o de metal.



- La regolazione del volume non ha alcun effetto sul livello di registrazione.
- Le réglage du volume n'affecte pas le niveau d'enregistrement.
- El ajuste del volumen no afecta al nivel de la grabación.
- L'unità si spegne automaticamente se rimane ferma per un minuto.
- RQ-L470: Il microfono interno registra il suono monofonicamente.
- Si può anche registrare durante la riproduzione.
- L'appareil s'éteint automatiquement s'il est laissé une minute en mode d'arrêt.
- RQ-L470: Le microphone interne enregistre le son en monaural.
- Il est également possible d'enregistrer pendant la lecture.
- El aparato se apaga si está más de un minuto parado.
- RQ-L470: El micrófono interno graba sonido mono.
- También puede grabar mientras reproduce.



**1** Lato in avanti/Face avant/Cara delantera

**2** HOLD: I tasti operativi non funzionano./L'appareil ne répond pas à la pression sur les touches./Los botones de funcionamiento no responden.

**3** Rilasciare/Déverrouillage/Suelto



**REC**

[X1]: " " Registrazione normale./Enregistrement normal./Grabación normal

[X2]: " X2 " Il tempo di registrazione del nastro è doppio./Temps d'enregistrement de la bande doublé./El tiempo de grabación se dobla.

- Ascoltare i nastri registrati usando la funzione [X2] con i registratori che hanno le stesse caratteristiche.
- Pour écouter une bande enregistrée avec la fonction [X2] il faut utiliser un lecteur qui prend en charge cette fonction.
- Escuche las cintas grabadas con la función [X2] en reproductores que dispongan de la misma función.

**PLAY**

Selezionare la stessa modalità usata per la registrazione./Sélectionnez le même mode qu'à l'enregistrement./Selecione el mismo modo que usted utilizó para la grabación.



**5 PLAY REC**

Mantenere spinto per 1 secondo circa./Glissez et maintenez en position pendant environ 1 seconde./Deslice y retenga durante 1 segundo aproximadamente.

**Arresto/Arrêt/Parada**



**Pausa/Pause/Pausa**

Riavvio/Redémarrer/Reinicio: [II]

**Cambiamento di lato/Changer de face/Cambio de cara**

Durante la riproduzione/Pendant la lecture/Durante la reproducción

[F]: Lato in avanti/Face avant/Cara delantera

[R]: Lato di reverse/Race arrière/Cara trasera

**Avanti veloce e riavvolgimento/Avance rapide et rembobinage/Avance rápido y rebobinado**

Durante l'arresto/En mode d'arrêt/Durante la parada

**Accesso e ripasso/Recherche et Revue/Localización progresiva y regresiva**

Si può ascoltare il suono durante il riavvolgimento/avanti veloce./Vous pouvez écouter pendant le rembobinage ou l'avance rapide./Puede escuchar durante el rebobinado/avance rápido.

Durante la riproduzione/Pendant la lecture/Durante la reproducción

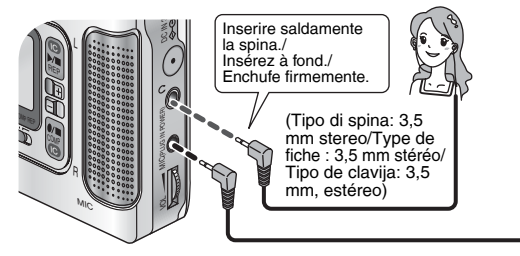
Mantenere premuto./Appuyez de manière continue./Pulse y retenga.

La riproduzione comincia dal punto in cui si rilascia il tasto./La lecture commence là où vous relâchez la touche./La reproducción empieza desde el punto donde usted suelta el botón.

**Azzeramento del contatore/Remise à zéro du compteur/Reposición del contador**

Torna a "000"./Retourne à "000"./Retorna a "000".

**Ascolta con la cuffia/Écoute avec les écouteurs./Escucha con los auriculares**



**Cambiamento della velocità di riproduzione/Changement de vitesse de lecture/Cambio de la velocidad de reproducción**

Durante la riproduzione/Pendant la lecture/Durante la reproducción

La velocità potrebbe cambiare a seconda di [X1]/[X2]./La vitesse peut varier suivant l'utilisation de [X1]/[X2]./Dependiendo de [X1]/[X2], la velocidad puede cambiar.

**Ripetizione A-B/Répétition A-B/Repetición A-B**

Si può ripetere la riproduzione tra due punti./Vous pouvez répéter la lecture entre deux points./Puede repetir la reproducción entre dos puntos.

Durante la riproduzione/Pendant la lecture/Durante la reproducción

- Premere sul punto iniziale (A)./Appuyez au point de début (A)./Pulse en el punto de inicio (A).
- Premere sul punto finale (B). La ripetizione della riproduzione tra i punti A e B comincia./Appuyez au point de fin (B). La lecture répétée du segment situé entre les points A et B commence./Pulse en el punto de finalización (B). Empieza la reproducción entre los puntos A y B.

**Cancelazione/Annulation/Cancelación: [A-B REPEAT] (" REPEAT" → " )**

**VAS**

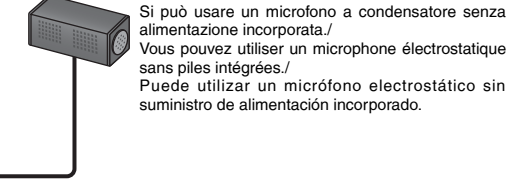
La riproduzione fa automaticamente una pausa quando non c'è il suono./L'enregistrement fait automatiquement une pause lorsque l'appareil ne capte aucun son./La grabación se detiene automáticamente cuando no hay sonido.

Durante la registrazione/Pendant l'enregistrement/Durante la grabación

Disattivare (OFF) questa funzione se non si intende usarla./Commutez sur OFF pour ne pas utiliser cette fonction./Desactívela cuando no la utilice.

**Registrazione con un microfono esterno/Enregistrement avec un microphone externe/Grabación con un micrófono externo**

Microfono stereo: RFEM302P (non fornito)/Microphone stéréo: RFEM302P (non fourni)/Microfófono estéreo: RFEM302P (no incluido)



**Usò di IC Recorder/Utilisation de l'enregistreur IC/Utilización de la grabadora IC (RQ-L480)**

**Preparativi/Préparatifs/Preparación:** Rilasciare la funzione HOLD durante l'arresto del nastro./Désactivez la fonction HOLD (verrouillage) pendant que la bande est arrêtée./Suelte la retención durante la parada de la cinta.

**Ripetizione IC/Répétition IC/Repetición IC**

Si può ripetere una parte del nastro usando IC Recorder./Vous pouvez répéter une partie de la bande avec l'enregistreur IC./Puede repetir una parte de la cinta utilizando la grabadora IC.

**1** REGOLARE IL TEMPO DI RIPRODUZIONE IC. (1-97 sec.)/Régler le temps de lecture IC. (1 à 97 sec.)/Establezca el tiempo de reproducción IC. (1-97 s)

**2** RIPRODURRE IL NASTRO./Lancez la lecture de la bande./Reproduzca la cinta.

**3** DAL PUNTO PREMUTO, LA RIPRODUZIONE VIENE RIPETUTA DA IC RECORDER SECONDO IL TEMPO REGOLATO./La lecture est répétée sur l'enregistreur IC, à partir du point où vous appuyez et pour la durée spécifiée./Desde el punto en que se pulsa la tecla, la reproducción se repite desde la grabadora IC según el tiempo establecido.

Premere [IC] [▶] [REP] o [◀] per tornare al passo 3./Appuyez sur [IC] [▶] [REP] ou [◀] pour revenir à l'étape 3./Pulse [IC] [▶] [REP] o [◀] para volver al paso 3.

**IC Recorder/Enregistreur IC/Grabadora IC**

**1** REGOLARE LA REGISTRAZIONE IC. (97 sec. max.)/Lance l'enregistrement IC. (Max. 97 sec.)/Inicia la grabación IC. (97 s como máximo)

**2** ARRESTA LA REGISTRAZIONE IC./Arrête l'enregistrement IC./Detiene la grabación IC.

**3** COMINCIA LA RIPRODUZIONE IC./Lance la lecture IC./Inicia la reproducción IC.

Arresto/Arrêt/Parada: [IC] [▶] [REP]

**Ripetizione di comparazione IC/Répétition IC pour comparaison/Repetición IC pour comparación IC**

Il suono del nastro e il suono registrato da IC Recorder vengono riprodotti in sequenza con IC Recorder./Le son de la bande et celui enregistré sur l'enregistreur IC sont lus l'un après l'autre sur l'enregistreur IC./El sonido de la cinta de casete y el sonido grabado en la grabadora IC se reproduce en orden en la grabadora IC.

**1** RIPRODURRE LA PARTE DEL NASTRO DA PARAGONARE./Faites la lecture de la partie à comparer sur la bande./Reproduzca la parte de la cinta que va a ser comparada.

**2** (Registra il suono dal nastro a IC Recorder)/ (Enregistre le son de la cassette sur l'enregistreur IC)/ (Graba el sonido de la cinta en la grabadora IC)

**3** COMINCIA LA REGISTRAZIONE IC. (32 sec. max.)/Lance l'enregistrement IC. (Max. 32 sec.)/Inicia la grabación IC. (32 s como máximo)

**4** ARRESTA LA REGISTRAZIONE IC E RIPETE LA RIPRODUZIONE DELLA PARTE REGISTRATA AI PUNTI 2 E 3./L'enregistrement IC s'arrête, et la lecture des segments enregistrés aux étapes 2 et 3 est répétée./Detiene la grabación IC y se repite la reproducción de la parte grabada en los pasos 2 y 3.

Premere [IC] [▶] [REP] o [◀], oppure premere due volte [IC] [COMP] per tornare al passo 2. Premere [IC] [COMP] per tornare al passo 3. Appuyez sur [IC] [▶] [REP] ou [◀], ou appuyez sur [IC] [COMP] deux fois pour revenir à l'étape 2. Appuyez sur [IC] [COMP] pour revenir à l'étape 3. Pulse [IC] [▶] [REP] o [◀] o pulse [IC] [COMP] dos veces para volver al paso 2. Pulse [IC] [COMP] para volver al paso 3.

Se il tempo di registrazione di IC Recorder è più corto del tempo di riproduzione del nastro, la riproduzione del nastro comincia da un punto intermedio./Si les temps d'enregistrement sur l'enregistreur IC est inférieur au temps de lecture sur la bande, la lecture commencera à mi-chemin sur la bande./Si el tiempo de grabación de la grabadora IC es inferior al tiempo de reproducción de la cinta de casete, la cinta de casete empezará a reproducirse después de un rato de empezar a moverse.

**Manutenzione/Entretien/Mantenimiento**

**Per pulire questa unità, usare un panno morbido e asciutto.**

- Non si devono mai usare alcol, diluenti per vernice o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che lo accompagnano.

**Pour nettoyer cet appareil, essayez-le avec un chiffon doux et sec.**

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

**Pour obtenir un son plus clair et plus net**

Nettoyez les têtes régulièrement pour assurer une lecture de qualité. Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie). Si vous entendez un grésillement, essayez la poussière qui recouvre la fiche.

**Para limpiar este aparato, pase por él un paño blando y seco.**

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones suministradas con el mismo.

**Para obtener un sonido más claro y vigoroso**

Limpie a menudo las cabezas para asegurar una reproducción de buena calidad. Utilice una cinta de limpieza (no incluida). Si oye un ruido de superficie áspera, limpie la suciedad de la clavija.

**Dati tecnici/Fiche technique/Especificaciones**

Sistema di piste: 4, stéréo  
Sistema di registrazione: Bias c.a., cancellazione c.c.

Sistema di monitoraggio: Variabile

Gamma di frequenza:  
Riproduzione: 40-14000 Hz  
Registrazione (nastro): 70-7000 Hz  
Registrazione (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz  
Potenza di uscita: 450 mW (RMS...max.)  
Velocità nastro: 4,8 cm/sec. / 2,4 cm/sec.

Presse:  
Uscita: Cuffia 80 Ω  
Ingresso: Microfono 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω  
Altoparlante:  
Alimentazione:  
Batterie: C.c. 3 V (due batterie R6/LR6, AA, UM-3)  
C.a.: C.c. 3 V con alimentatore c.a. RP-AC30/RP-AC32 opzionale

Dimensioni (L x A x P): 111,5x81,3x34,8 mm  
Peso (senza batterie): 192,7 g  
(Utilizzo nella modalità di blocco a 25°C, su una superficie piana e stabile)

Batterie alcaline a secco:  
Registrazione: 18 ore circa (MIC)  
Riproduzione: 25 ore circa (Cuffia) 15 ore circa (Diffusori)

Il tempo di riproduzione potrebbe essere inferiore a seconda delle condizioni d'utilizzo.

Système de piste: 4 pistes, stéréo  
Système d'enregistrement: Préamplification CA, effacement CC

Système de moniteur: Variable

Plage de fréquences:  
Lecture: 40 à 14000 Hz  
Enregistrement (cassette): 70 à 7000 Hz  
Enregistrement (IC) RQ-L480: 70 à 2100 Hz  
Puissance de sortie: 450 mW (RMS...max.)  
Vitesse de défilement de la bande: 4,8 cm/s / 2,4 cm/s

Prises:  
Sortie: ÉCOUTEURS 80 Ω  
Entrée: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω  
Haut-parleur:  
Consommation:  
Piles: CC 3 V (2 piles R6/LR6, AA, UM-3)  
CA: CC 3 V avec adaptateur secteur RP-AC30/RP-AC32 en option

Dimensions (L x H x P): 111,5x81,3x34,8 mm  
Poids (sans les piles): 192,7 g  
(En mode de verrouillage, à 25°C, sur une surface plane et stable)

Piles alcalines sèches:  
Enregistrement: Environ 18 heures (MIC)  
Lecture: Environ 25 heures (Écouteurs) Environ 15 heures (Haut-parleur)

Le temps de lecture peut être moindre dans certaines conditions d'utilisation.

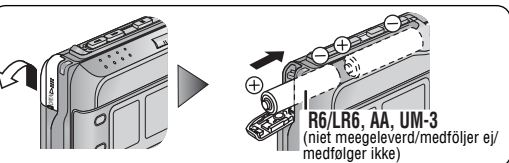
**Nota**  
Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso. Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

**Remarque**  
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis. Les poids et dimensions sont approximatifs.

**Nota**  
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. El peso y las dimensiones son aproximados.

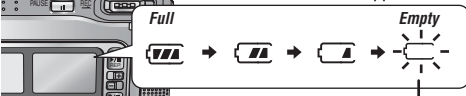


## Voeding/Strömälla/Strømforsyning



### De batterij-indicator/Batteri-indikeringen/Batteri-indikatoren

Alleen wanneer het apparaat is ingeschakeld./Endast när enheten är på./Kun når der er tændt for apparatet.

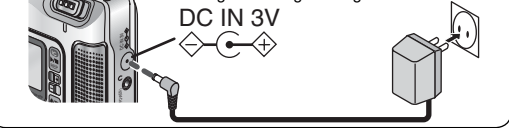


Vervang de batterijen./Byt ut batterierna./Skift batterierne ud.

### Netspanningsadapter/Nätadapter/Lysnetadapter

Gebruik uitsluitend de Panasonic netspanningsadapter RP-AC30 of RP-AC32 (niet meegeleverd, niet verkrijgbaar in sommige landen).

De vorm van de stekker is verschillend van land tot land. Formen skiljer sig mellan olika länder. Udformningen afhænger af regionen.



## Voorzorgsmaatregelen/Försiktighetsåtgärder/Forsigtighedsregler

- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen, of batterijen van een verschillend type, door elkaar.
• Probeer niet om gewone droge batterijen opnieuw op te laden.
• Haal de batterijen eruit wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
• Gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeeld.
• Verkeerd gebruik van de batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt, hetgeen niet alleen beschadiging van de onderdelen maar ook brand kan veroorzaken.
• Indien elektrolyt uit de batterijen lekt, raadpleeg dan uw handelaar.
• Was grondig met water indien elektrolyt op een deel van uw huid is terechtgekomen.
• Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.
• Zet het volume niet te hard wanneer u luistert via een hoofdtelefoon of oortelefoon.
• Zorg dat er geen vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.
• Gebruik of installeer dit apparaat niet in de nabijheid van warmtebronnen.
• Laat het apparaat niet achter in een auto die voor lange tijd in direct zonlicht geparkeerd is met de portieren en ramen dicht.
• Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen van het apparaat direct in contact met de huid.
• Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.
• Deze luidspreker heeft geen magnetische afscherming. Plaats hem daarom niet dicht bij tv-toestellen, personalcomputers of andere apparaten die gemakkelijk door magnetisme worden beïnvloed.
• Leg de oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

WAARSCHUWING: TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELENDE OF SPATTENDE WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken. De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

- Blandra inte gamla och nya batterier och inte heller olika typer av batterier.
• Ladda inte vanliga torrbatterier.
• Ta ur batterierna om enheten inte ska användas under en längre tid.

- Använd inte batterier vars hölje skalats bort.
• Översam behandling av batterierna kan orsaka läckage av elektrolyt vilket kan skada de delar vätskan kommer i kontakt med och det kan även orsaka brand.
• Om elektrolyt läcker ut från batterierna ska du kontakta din återförsäljare.
• Tvätta noga med vatten om du knäppas på något sätt kommer i kontakt med elektrolyt.
• Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic.
• Spela inte med hög volym i dina hörlurar eller öronlurar.
• Utsätt inte produkten för vätskor.
• Undvik att använda eller placera den här enheten i närheten av värmekällor.
• Lämna den inte i en bil med stängda fönster och dörrar där den utsätts för direkt solljus under längre tid.
• Upphört att använda enheten om du känner obehag av hörlurarna eller någon annan del som är i direkt kontakt med din hud.
• Fortsatt användning kan orsaka utslag eller andra allergiska reaktioner.
• Den här högtalaren är inte magnetiskt avskärmad. Placera inte enheten i närheten av TV-apparater, datorer eller andra enheter som är lättpåverkade av magnetism.

VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSDÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÄR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÅNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

### SUOMI

VAROITUS: TULIPALO- SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAN MUUN VAHINGON VAHENTAMISEKSI EI LAITETTA SAA ALISTATA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

Laite tulee asettaa lähelle verkopistorsaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa. Vahingon välttämiseksi ei tätä tuotetta saa alistaa sateelle, vedelle tai mallekkaan nesteille.

### NORSK

ADVARSEL: FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRAPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLASSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkontakten, og stopslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

For å hindre at produktet tar skade, må det ikke utsettes for regn, vann eller annen væske

- Anvend ikke gamle og nye batterier eller forskjellige typer batterier sammen.
• Forsøk ikke å genoplade almindelige torrbatterier.
• Tag batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i et længere tidsrum.
• Anvend ikke batterier, hvis yderbelegning er fjernet.
• Forkert behandling af batterier kan være årsag til udslivning af batterielektrolyt, hvilket igen kan bevære, at ting, som elektrolytten kommer i kontakt med, lider skade.
• Kontakt din forhandler, hvis der siver elektrolyt ud fra batterierne.
• Skyl grundigt med vand, hvis du har fået elektrolyt på nogen del af kroppen.
• Hvis genopladelige batterier benyttes i waymanen, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
• Anvend ikke hovedtelefoner eller øretelefoner med for høj lydstyrke.
• Udsæt ikke produktet for væske.
• Undgå at anvende og placere dette apparat i nærheden af varmekilder.
• Efterlad ikke apparatet i længere tid i en bil, som er parkeret i solen, med dørene og vinduerne lukkede.
• Hold op med at anvende apparatet, hvis du føler ubehag med øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden.
• Kontinuerlig anvendelse kan give udslæt eller andre allergiske reaktioner.
• Denne højttaler er ikke udstyret med magnetisk afskærmning. Anbring ikke apparatet i nærheden af fjernsyn, personlige computere eller andre apparater, som nemt påvirkes af magnetisme.

ADVARSEL: FOR Å MINDSKE RISIKOEN FOR BRANN, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYPP OG VANDSTENK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆDSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, ØVNEPÅ APPARATET.

ADVARSEL: FOR Å MINDSKE RISIKOEN FOR BRANN, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYPP OG VANDSTENK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆDSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, ØVNEPÅ APPARATET.

Dele produkt kan modtage radiostörningsförorsagade av mobiltelefoner under brug. Hvis störningarna förekommer, öka avståndet mellan produkt och mobiltelefonen.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og ledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

## Gebruik van cassettebanden/Använda ett kassetband/Anvendelse af kassetbånd

Alleen 'normal position' banden kunnen worden gebruikt. Als u in dit apparaat 'high position' of 'metal position' banden gebruikt, zal het geluid mogelijk niet goed worden opgenomen./Endast kassetband av normaltyp kan användas. Det kan hända att ljudet inte spelas in korrekt om band av typerna hög eller metall används tillsammans med den här enheten./Kun normal position-bånd kan användas. Det er ikke sikkert, at lyden vil blive optaget korrekt, hvis der anvendes high position- og metal position-bånd med denne kassetbåndoptager.

Diagram showing the cassette deck with numbered steps 1-4 for loading and operating the tape. Includes labels for REC, PLAY, and selector buttons.

• Het opnemeniveau wordt niet beïnvloed door wijzigingen van het volumeneiveau.
• Inspelingsniveau påvirkes ikke av volumændring.
• Optageniveauet påvirkes ikke, når lydstryken reguleres.

• Als u het apparaat langer dan een minuut in de stopstand laat staan, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.
• RQ-L470: De ingebouwde microfoon neemt alleen monogeluid op.
• U kunt ook opnemen terwijl de weergave bezig is.
• Om een minuut har gått i stoppläget stängs enheten av automatiskt.
• RQ-L470: Den interna mikrofonen spelar in ljud i mono.
• Du kan även spela in under avspelnning.
• Kassetbåndoptageren afbrydes automatisk, hvis der er gået et minut i stopindstilling.
• RQ-L470: Den indbyggede mikrofon optager monofonisk lyd.
• Det er også muligt at optage under afspilning.

## Gebruik van de IC-recorder/Använda IC-inspelaren/Anvendelse af IC-optageren (RQ-L480)

Vorbereitung/Förberedelse/Klargöring: Ontgrendel HOLD terwijl de band is gestopt. /Avaktivera HOLD i stoppläget./Frigör HOLD under båndstop.

### IC herhaalde weergave/IC-repetition/IC-gentagelse

U kunt de IC-recorder gebruiken om een deel van de band te herhalen./Du kan repetera en del av bandet med IC-inspelaren./Det er muligt at gentage et afsnit af båndet med brug af IC-optageren.

- 1. Stel de IC-weergavetijd in. (1 - 97 sec./Ställ in IC-avspelnningstiden. (1-97 sek.)/Indstil IC-afspilningstiden (1 - 97 sek.)
2. Speel de band af./Spela av bandet./Afspil båndet.
3. Het gedeelte op de IC-recorder vanaf het punt waar u op deze toets drukt tot het einde van de ingestelde tijd wordt herhaald. /Från punkten för trycket repeteras avspelnningen från IC-inspelaren i enlighet med inställt tid. /Fra det punkt, hvor der trykkes på knappen, vil afspilningen blive gentaget fra IC-optageren, alt efter den indstillede tid.

Druk op [IC] of [REP] of [ ] om terug te keren naar stap 3./Tryck på [IC] [REP] eller [ ] för att återgå till steg 3./Tryk på [IC] [REP] eller [ ] for at gå tilbage til trin 3.

### IC-recorder/IC-inspelaren/IC-optager

- 1. Start de IC-opname. (Max. 97 sec.)/Startar IC-inspelning. (Maximalt 97 sek.)/Startar IC-optagelse. (Maks. 97 sek.)
2. IC-opname stoppen./Stoppar IC-avspelnning./Stopper IC-optagelse.
3. IC-weergave starten./Startar IC-inspelning./Startar IC-afspilning. Stoppen/Stopp/Stop: [IC] [REP]

### IC vergelijkende herhaalde weergave/IC-jämförelserepetition/IC-sammenligningsgentagelse

Geluid van de cassetteband en geluid dat op de IC-recorder is opgenomen worden achter elkaar afgespeeld op de IC-recorder./Ljudet från kassetbandet och ljudet som spelats in på IC-inspelaren spelas av efter varandra på IC-inspelaren./Lyd fra kassetbåndet og lyden, som er optaget på IC-optageren, afspilles efter hinanden på IC-optageren.

- 1. Speel het te vergelijken gedeelte op de band af./Spela av den del av bandet som ska jämföras./Afspil det afsnit, som skal sammenlignes, på båndet. (Geluid wordt opgenomen vanaf de band naar de IC-recorder)/ (Ljudet från båndet spelats in på IC-inspelaren) (Optager lyd fra kassetbåndet til IC-optageren)
2. Start de IC-opname. (Max. 32 sec.)/Startar IC-inspelning. (Maximalt 32 sek.)/Startar IC-optagelse. (Maks. 32 sek.)
3. De IC-opname stopt en de herhaalde weergave van het gedeelte opgenomen in stappen 2 en 3 begint./Stoppar IC-inspelning och avspelnningen av den del som spelats in i steg 2, 3 repeteras./Stopper IC-optagelse, og afspilning af det afsnit, som optoges i trin 2, 3, gentages.

Druk op [IC] of [REP] of [ ], of druk tweemaal op [IC] of [COMP], om terug te keren naar stap 2. Druk op [IC] of [COMP] om terug te keren naar stap 3. /Tryck på [IC] [REP] eller [ ] alternativt tryck två gånger på [IC] [COMP] för att återgå till steg 2. Tryck på [IC] [COMP] för att återgå till steg 3. /Tryk på [IC] [REP] eller [ ] eller tryk på [IC] [COMP] to gange for at gå tilbage til trin 2. Tryk på [IC] [COMP] for at gå tilbage til trin 3. Als de tijd van de opname op de IC-recorder korter is dan de speeltijd op de cassetteband, zal de cassetteband halverwege beginnen afspelen./Om inspelningstiden på IC-inspelaren är kortare än avspelnningstiden på kassetbandet kommer kassetbandet att börja spelas av en bit in./Hvis varighed af optagelsen på IC-optageren er kortere end afspilningstiden på kassetbåndet, vil afspilning af kassetbåndet begynde midtvejs.

De opgenomen gegevens op de IC-recorder worden in de volgende gevallen gewist:
• Wanneer u [ ] indrukt (alleen IC herhaalde weergave, IC vergelijkende herhaalde weergave.)
• Wanneer u de instelling van [SELECTOR] verandert.
• Wanneer de batterijen leeg raken.

Data inspelad på IC-inspelaren raderas vid följande situationer:
• Om du trycker på [ ] (Endast IC-repetition, IC-jämförelserepetition.)
• Om du flyttar på [SELECTOR].
• När batterierna tar slut.

Data, som er optaget på IC-optageren, slettes i de følgende situationer:
• Indtrykning af [ ] (gælder kun IC-gentagelse, IC-sammenligningsgentagelse.)
• Skift af vælgere [SELECTOR].
• Når batterierne er udtjente.

### Stoppen/Stopp/Stop

PAUSE [ ] Opnieuw starten/Starta om/Fornytt start: [ ]

### Pauzeren/Paus/Pause

PAUSE [ ] Opnieuw starten/Starta om/Fornytt start: [ ]

### Band omkeren/Byta sida/Skift side

Tijdens weergave/Under avspelnning/Under afspilning

[F] Voorwaarts kant/Framsida/Forside [B] Achterwaarts kant/Baksida/Bagside

### Snel vooruitspoelen en terugspoelen/Snabbspola framåt och bakåt/Frem- og tilbagespoling

In de stopstand/ i stoppläget/ i stopindstilling

[ ] [ ]

### Snelzoeken vooruit en achteruit/Medhörning/ Medhör under frem- og tilbagespoling

U kunt luisteren tijdens terugspoelen/snel vooruitspoelen./Du kan lyssna under snabbspolning framåt/bakåt./Du kan lytte under tilbagespoling/fremspolning.

Tijdens weergave/Under avspelnning/Under afspilning

[ ] [ ]

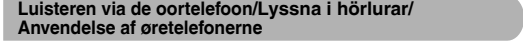
### De bandteller terug op nul zetten/Återställning av räkneverk/Nulstilling af båndtæller

Keert terug naar "000"/Återgår till "000"/Stilles tilbage til "000".

[ ] [ ]

### Luisteren via de oortelefoon/Lyssna i hörlurar/ Anvendelse af øretelefoner

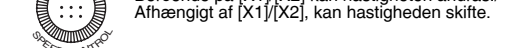
Steek de stekker stevig erin./Anslut dom ordentligt./Tryk helt ind. (Plugtype: 3,5 mm stereo/Kontakttyp: 3,5 mm stereo/ Stiktype: 3,5 mm stereo)



### De weergavesnelheid veranderen/Ändra avspelnings-hastighet/Endring af afspilningshastigheden

Tijdens weergave/Under avspelnning/Under afspilning

De snelheid kan variëren afhankelijk van [X1]/[X2]. /Beroende på [X1]/[X2] kan hastigheden ändras./Afhængigt af [X1]/[X2], kan hastigheden skifte.



### A-B herhaalde weergave/A-B-repetition/A-B gentagelse

U kunt een gedeelte tussen twee punten herhaaldelijk weergeven./Du kan repetera band mellan två punkter./Det er muligt at gentage afspilningen mellem to punkter.

Tijdens weergave/Under avspelnning/Under afspilning

Ingedrukt bij het startpunt (A)./Tryck för att markera startpunkten (A)./Tryk ved startpunkt (A).

Ingedrukt bij het eindpunt (B). De herhaalde weergave tussen de punten A en B begint./Tryck för att markera slutpunkten (B). Repeterad avspelnning av området mellan punkt A och punkt B startas./Tryk ved slutpunkt (B). Gentaget afspilning mellem punkterne A og B begynder.

Annuleren/Avbryt/Annulering: [A-B REPEAT] ( " REPEAT " => " )

### VAS

Als er geen geluid is, wordt de opname automatisch gepauzeerd./Inspelningen ställs automatiskt i pausläget när det inte förekommer något ljud./Optagelsen pausestopper automatisk, hvis der ikke er nogen lyd.

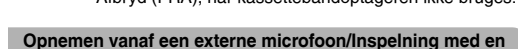
Tijdens het opnemen/Under inspelning/Under optagelse

Stang AV när den inte används./Afbryd (FRA), når kassetbåndoptageren ikke bruges.

### Opnemen vanaf een externe microfoon/Inspelning med en extern mikrofoon/Optagelse med en ekstern mikrofoon

Stereomicrofoon: RFEM302P (niet meegeleverd)/Stereomikrofon: RFEM302P (medföljer ej)/Stereomikrofoon: RFEM302P (medfølger ikke)

U kunt een condensatormicrofoon zonder ingebouwde voeding gebruiken./Du kan använda en kondensatormikrofon utan en inbyggd strömforsöring./Der kan anvendes en kondensatormikrofon uden indbygget strømforsyning.



## Onderhoud/Underhåll/Vedligeholdelse

Reinig de buitenpanelen met een zachte, droge doek. /Gebruik nooit alcohol, handverdunder of benzine. /Avrens en kemisch behandelende doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

Reinigi regelmatig de koppen om een goede geluidskwaliteit tijdens het weergeven te verzekeren. Gebruik hiervoor een reinigingscassette (niet meegeleverd).

Als een knarsend geluid te horen is, dient u het vuil op de plug eraf te vegen.

Rengör enheten genom att torka av den med en mjuk och torr trasa. /Använd aldrig alkohol, thinner eller bensin. /Före användning av en kemiskt behandlad trasa ska du noga läsa de instruktioner som medföljer trasan.

För ett renare och klarare ljud Rengör huvudena regelbundet för att säkerställa en bra avspelningskvalitet. Använd ett rengöringsband (medföljer ej).

Om ett sprakende lyd hørs ska du tørka bort smutsen från kontakten.

Rengør dette apparat ved at tørre det af med en blød, tør klud. /Anvend aldrig alkohol, malingsforynder eller renskemidler. /Inden du begynder at anvende kemisk behandlet klude, skal du læse de instruktioner, der følger med kluden, grundigt. /Hvordan en renere, skarpere lyd opnås Rengør tonehovederne med jævne mellemrum, således at en afspilning af god kvalitet opnås. Anvend et rensbånd (medfølger ikke). Hvis er skurrende lyd høres, skal snavs på stikket tørres bort.

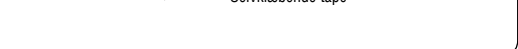
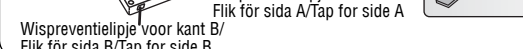
## Wisbeveiliging/Raderingskydd/Sletteforhindring

Verwijder de nokjes met een schroevendraaier./Bryt av hela fliken med en skruvmejsel./Bræk tappene rent af med en skruetrækker. /Kant A/Sida A/Side A

Wispreventieplijpe voor kant A/ Flik för sida A/Tap for side A

Wispreventieplijpe voor kant B/ Flik för sida B/Tap for side B

Om opnieuw te kunnen opnemen op een beveiligde cassette/ För att spela in på nytt på en skyddad kasset/ Fornytt optagelse på et beskyttet kassetbånd



## Technische gegevens/Tekniska data/Specificationer

Table with columns for Sporsystem, Opnamesysteem, Monitoringsysteem, Frequentiebereik, Weergave, Opnemen (Tape), Opnemen (IC), Uitgangsvermogen, Bandsnelheid, Aansluitingen, Uitgang, Ingang, Luidspreker, Voeding, Batterijen, Netspanning, Spårssystem, Inspelningssystem, Monitoringsysteem, Frekvensomvang, Avspelnning, Insp (band), Insp (IC), Uteffekt, Bandhastighet, Aansluitingen, HöRLURAR, Ingång, Högtalare, Strömkrav, Batteri, Sporsystem, Optagesystem, Monitoringsysteem, Frekvensområde, Afspilning, Optagelse (bånd), Optagelse (IC), Udgangseffekt, Båndhastighed, Jackstik, Udgang, Ingang, Højttalere, Strømforsyning, Batteri, Dimensioner (B x H x D), Mål (B x H x D).

### Opmerking

De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

### Obs

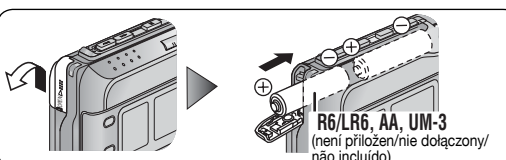
Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande. Vikt och dimensioner är ungefärliga.

### Bemærk

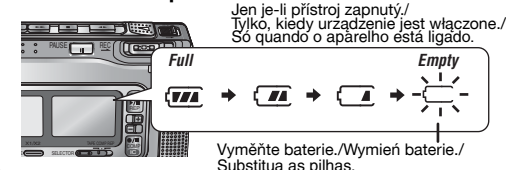
Specifikationerne kan ændres uden varsel. Angivelser af vægt og mål er omtrentlige. Der tages forbehold for trykfej.



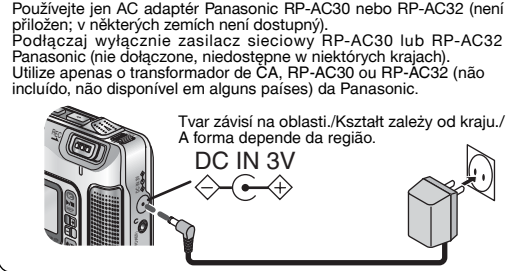
## Zdroj napájení/Zasilanie/Fonte de alimentação



## Indikace stavu baterie/Wskaźnik baterii/Indicador da pilha



## AC adaptér/Zasilacz sieciowy/Transformador de CA



## Upozornění/Ostrzeżenie/Precauções

- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte různé typy akumulátorů.
- Nenabíjejte běžné suché baterie.
- Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, baterii vyjměte.
- Je-li obal baterie poškozený nebo sloupnutý, nepoužívejte ji. Nesprávné zacházení s baterií může způsobit vytečení elektrolytu, který může poškodit kontakty a způsobit požár. Jestliže z baterií unikne elektrolyt, poraďte se s prodejcem. Jestliže kteroukoliv část vašeho těla zasáhne elektrolyt, umyjte se důkladně vodou.
- Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
- Zvuk ve sluchátkách nepřesahuje s vysokou hlasitostí.
- Produkt nevystavujte kapalinám.
- Tento přístroj neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla. Přístroj neponechávejte na delší dobu v automobilu se zavřenými okny a dveřmi, vystaveném přímému slunečnímu záření.
- Jestliže pocítíte nepohodlí nebo nepřiměřené pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušete. Další používání by mohlo způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.
- Tento reproduktor nemá magnetické stínění. Neumisťujte jej do blízkosti televizorů, osobních počítačů ani jiných zařízení, na něž má magnetismus vliv.

**UPOZORNĚNÍ:**  
ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BYT UMÍSTOVĚNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventálních problémů.

- Nie używaj jednocześnie starych i nowych baterii ani baterii różnych typów.
- Nie ładuj zwykłych baterii suchych.
- Jeżeli urządzenie nie będzie długo używane, wyjmij baterie.
- Nie używaj baterii ze zdjętą osłonką.

Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu, co może doprowadzić do uszkodzenia części, z którymi się on

## OSTRZEŻENIE:

- Aby ograniczyć niebezpieczeństwo pożaru, porażenia prądem lub uszkodzenia urządzenia, nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu, wilgoci, kapania lub zachłapania; ponadto na urządzeniu nie należy ustawiać żadnych naczyń zawierających płyn, takich jak wazy.
- To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.
- Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.
- Nie mieszaj pilhas usadas com novas nem tipos diferentes de pilhas.
- Não recarregue pilhas normais.
- Se não pretender utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas.
- Não utilize as pilhas se o invólucro respectivo tiver sido arriado.

Uma má utilização das pilhas pode provocar a fuga do electrólito e danificar as peças com que este entrar em contacto bem como provocar um incêndio. Se houver uma fuga do electrólito das pilhas, contacte o fornecedor. Se o electrólito entrar em contacto com a pele lave-se muito bem com água.

- Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.

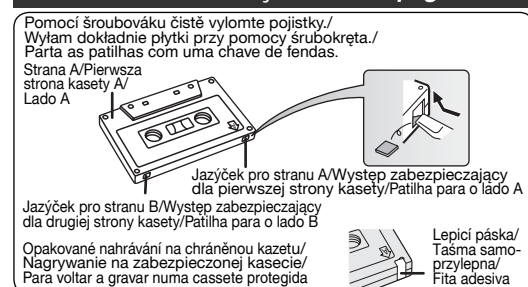
## AVISO:

- Não ouça o som dos auscultadores ou auriculares com o volume demasiado alto.
- Não entorne líquidos sobre o aparelho.
- Afaste o aparelho de fontes de calor. Não deixe o aparelho, durante muito tempo, dentro de um automóvel estacionado ao sol com as portas e janelas fechadas.
- Não utilize o aparelho se os auriculares ou outras peças que estejam em contacto directo com a pele lhe provocarem desconforto. A utilização contínua pode provocar irritações ou outras reacções alérgicas.
- Este altifalante não tem protecção magnética. Não o instale perto de televisões, computadores pessoais ou outros aparelhos que sejam facilmente influenciados pelo magnetismo.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

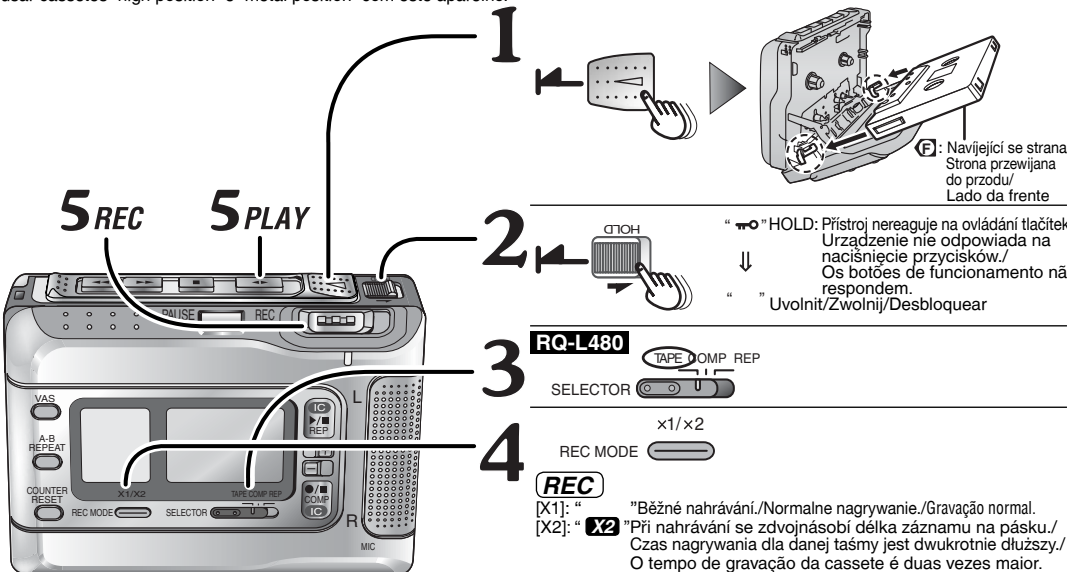
O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

## Prevenção smazání obsahu/Zabezpečenie przed skasowaniem/Proteção contra apagamento

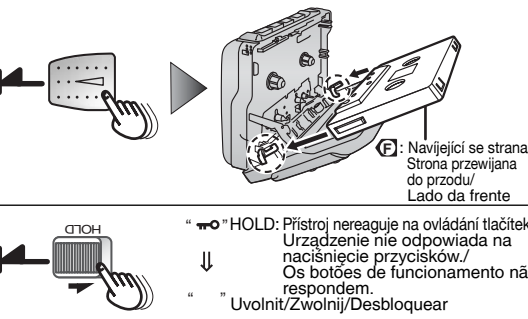


## Použití kazetového pásku/Úżywanie taśmy/Utilizar uma cassette

Používání lze jen pásky s normální políží. Při použití pásky s vysokou políží nebo pásky s kovovým povrchem v tomto přístroji se zvuk nemusí nahrát správně. Možno używać tylko taśm „normal position”. Jeżeli w urządzeniu używane będą taśmy „high position” lub „metal position”, dźwięk może nie zostać prawidłowo nagrany./Só pode utilizar cassetes “normal position”. O som pode não ser bem gravado se usar cassetes “high position” e “metal position” com este aparelho.

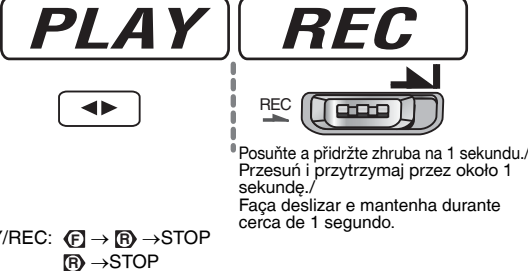


- Nastavením hlasitosti se nijak nemění úroveň nahrávky.
  - Ustawienie głośności nie ma wpływu na poziom nagrania.
  - O nível de gravação não é afectado pela regulação do volume.
- Jestliže uplyne jedna minuta od zastavení přístroje, přístroj se automaticky vypne.
  - RQ-L470: Interní mikrofon nahrává monofonní zvuk.
  - Můžete také nahrávat během přehrávání.
  - Po uplynutí jedné minuty od zastavení přístroje přístroj se automaticky vypne.
  - RQ-L470: Mikrofon wewnętrzný nagrywa dźwięk monofoniczny.
  - Można również nagrywać podczas odtwarzania.
  - Se ficar um minuto parado, o aparelho desliga-se automaticamente.
  - RQ-L470: O microfone interno grava o som em mono.
  - Também pode gravar enquanto está a reproduzir.



- 1. Navičejte se strana/Strona przewijana do przodu/Lado da frente
- 2. "HOLD": Přístroj nereaguje na ovládní tlačítek./Urządzenie nie odpowiada na naciśnięcie przycisków./Os botões de funcionamento não respondem. Uvolnit/Zwolnij/Desbloquear
- 3. RQ-L480
- 4. REC MODE

- Pásky nahrané pomocí funkce [X2] lze poslouchat v přehrávačích vybavených stejnou funkcí.
  - Słuchaj taśm nagranych przy pomocy funkcji [X2] w odtwarzaczach posiadających taką samą funkcję.
  - Ouvir cassetes gravadas usando a função [X2] em leitores que tenham a mesma função.
- PLAY**  
Vyberte stejný režim, jako jste použili k nahrávání./Wybierz taki sam tryb, jak użyty do nagrywania./Selecione o modo que utilizou para gravar.



## Použití IC rekordéru/Úżywanie dyktafonu/Utilizar o gravador de IC (RQ-L480)

Příprava/Czynność wstępna/Preparativos: Se zastaveným páskem uvolněte pojistku HOLD./Zwolnij HOLD, kiedy taśma jest zatrzymana./Solte HOLD com a cassette parada.

## Opakování IC/Powtwarzanie przy użyciu dyktafonu/Repetição de IC

Pomocí IC rekordéru můžete opakovat část pásku./Można powtórzyć jeden fragment taśmy przy użyciu dyktafonu./Pode repetir uma parte da cassette utilizando o gravador de IC.

1. Nastavte čas přehrávání IC. (1-97 s)/Ustaw czas odtwarzania przy użyciu dyktafonu. (1-97 sek.)/Programo o tempo de reprodução de IC. (1-97 seg.)
2. Pásek přehrajte./Odtwórz taśmę./Reproduza a cassette.
3. Podle časového nastavení se od stisknutí bodu opakuje přehrávání z IC rekordéru./Odtwarzanie zostanie powtórzone przez dyktafon od punktu, w którym naciśnięto przycisk, zgodnie z ustawionym czasem./O gravador IC repete a reprodução, a partir do ponto onde carregou, durante o período de tempo programado.
4. Stiskněte [IC] nebo [REP] nebo [A] a vraťte se tak ke kroku 3. Naciśnij [IC] [REP] lub [A], aby wrócić do kroku 3. Carregue em [IC] [REP] ou [A] para voltar ao passo 3.

## IC rekordér/Dyktafon/Gravador de IC

1. Spustí IC nahrávání. (Max. 97 s)/Rozpoczyna nagrywanie na dyktafonie. (Do 97 sek.)/Inicia a gravação de IC. (máx. 97 seg.)
2. Zastaví IC nahrávání./Zatrzymuje nagrywanie na dyktafonie./Para a gravação de IC.
3. Spustí IC přehrávání./Rozpoczyna odtwarzanie przy użyciu dyktafonu./Inicia a reprodução de IC.
4. Stiskněte [IC] nebo [REP] nebo [A] a vraťte se tak ke kroku 3. Naciśnij [IC] [REP] lub [A], aby wrócić do kroku 3. Carregue em [IC] [REP] ou [A] para voltar ao passo 3.

**Pauza/Pauza/Pausa:** [PAUSE] (Restart/Wznowienie/Reiniciar: [REPEAT])

V následujících situacích smažou data nahrána na IC rekordér:  
• Stisknutím [IC] (jen opakování IC, IC opakování se srovnáním).  
• Přepínání voliče [SELECTOR].  
• Akumulátory jsou vybité.

Dane nagraene na dyktafonie są kasowane w następujących przypadkach:  
• Naciśnięcie [IC] (Tylko przy powtórzeniu przy użyciu dyktafonu, powtórzenie porównawczym przy użyciu dyktafonu).  
• Przelączenie suwaka [SELECTOR].  
• Kiedy baterie wyczerpią się.

Os dados gravados no gravador de IC são apagados nas seguintes situações:  
• Se carregar em [IC] (Só repetição de IC, opakování se srovnáním).  
• Mudar [SELECTOR].  
• Quando as pilhas estiverem gastas.

## Stop/Zatrzymanie/Parar



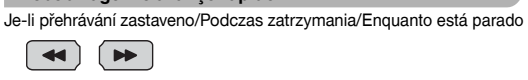
## Pauza/Pauza/Pausa



## Změna strany/Zmiana strony/Mudar de lado

- Navičejte se strana/Strona przewijana do przodu/Lado da frente
- Zadní strana/Strona przewijana do tyłu/Lado de trás

## Rychlé převíjení vpřed a vzad/Przewijanie do przodu i do tyłu/Rebobinagem e avanço rápido



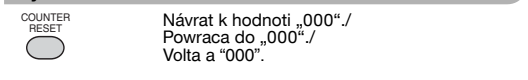
## Záložka a procházení/Szybkie przewijanie do przodu i do tyłu/Marcar e rever

Během rychlého převíjení vzad nebo vpřed lze poslouchat./Možna słuchać podczas szybkiego przewijania do tytu/do przodu./Pode ouvir enquanto rebobina ou avança.

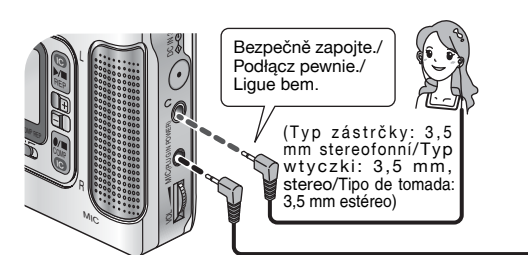
- Stiskněte a přidržte./Naciśnij i przytrzymaj./Carregue sem soltar.

## Přehrávání se spustí od bodu, ve kterém uvolníte tlačítko./Odtwarzanie rozpocznie się od miejsca, gdzie zwolniony zostanie przycisk./A reprodução começa no ponto em que soltar o botão.

## Vynulování čítače/Zerowanie licznika/Reiniciar o contador



## Poslouchání se sluchátky/Stuchanie przez słuchawki/douszne/Uvir com os auscultadores



## Změna rychlosti přehrávání/Zmiana prędkości odtwarzania/Alterar a velocidade de reprodução

- Rychlost se může měnit prostřednictvím [X1]/[X2]./W zależności od ustawiania [X1]/[X2] prędkość może się zmienić./Dependendo de [X1]/[X2], a velocidade pode mudar.

## Opakované přehrávání A-B/Powtwarzanie A-B/Repetição A-B

Můžete opakovat přehrávání mezi dvěma body./Można powtórzyć odtwarzanie fragmentu pomiędzy dwoma punktami./Pode repetir a reprodução entre dois pontos.

- Stiskněte počáteční bod (A)./Naciśnij w punkcie początkowym (A)./Carregue no ponto onde quer começar (A).
- Stiskněte koncový bod (B)./Naciśnij w punkcie końcowym (B)./Carregue no ponto onde quer terminar (B)./Começa a reprodução repetitiva entre os pontos A e B.

## Zrušení/Kasowanie/Cancelar: [A-B REPEAT] (REPEAT) → "

## VAS

Jestliže není slyšet žádný zvuk, nahrávání se automaticky pozastaví./Pauza w nagrywaniu następuje automatycznie, kiedy nie ma dźwięku./A gravação é automaticamente interrompida se não houver som.

## Během nahrávání/Podczas nagrywania/Durante a gravação

- "VAS" (ON) ↔ " " (OFF)  
Jestliže se nepoužívá, přepněte na „OFF” (Vypnuto)/Wyłącz, kiedy nie jest używany./Coloque em OFF quando não está a utilizar.

## Nahrávání prostřednictvím externího mikrofonu/Nagrywanie przy pomocy zewnętrznego mikrofonu/Gravar com um microfone externo

Stereofonní mikrofon: RFEM302P (není přiložen)  
Mikrofon stereofoniczny: RFEM302P (nie dołączony)  
Microfone estéreo: RFEM302P (não incluído)

Můžete používat kondenzátorový mikrofon bez vestavěného napájení./Można używać mikrofonu pojemnościowego bez wbudowanego zasilania./Pode utilizar um microfone com condensador sem fonte de alimentação incorporada.

## Péče a údržba/Konserwacja/Mantenção

**K čištění tohoto přístroje použijete mýdlo, suchou utěrku.**  
Nikdy nepoužívejte alkohol, ředidla, rozpouštědla ani benzín.  
Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtete návod dodávaný s utěrkou.  
**Pro zajištění dobré kvality přehrávání pravidelně čistěte hlavy.**  
Použijete čistící pásek (není přiložen). Jestliže je slyšet přerušovaný šum, setřete nečistoty ze zástrčky.  
**Abyste vyčistili zařízení, přetřijte je měkkou, suchou sraťkou.**  
Nikdy ne užívejte alkoholu, rozpouštědla nebo drhání ani benzinu.  
Před použitím chemicky impregnované sraťky přečtete její instrukce.

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe — nie podlegają gwarancji.”

**Limpe o aparelho com um pano seco e macio.**  
• Nunca use álcool, diluente ou benzina.  
• Antes de usar um pano com tratamento químico, leia atentamente as instruções que o acompanham.  
**Para obter um som claro e nítido**  
Limpe regularmente as cabeças para assegurar uma boa qualidade de reprodução. Utilize uma cassette de limpeza (não incluída). Se ouvir um som vibrante, limpe a sujidade da ficha.

## Technické údaje/Dane techniczne/Especificações

Způsob záznamu: 4 stopy, stereo	System sčiezek: 4 sčiežky, stereo	Systema de faixas: 4 faixas, estéreo
Způsob nahrávání: AC předmagnetizační okruh, DC mažání Proměnné	System nagrywania: Zmiennej prađ podkladu, kasowanie prađem stałym Zmienny	Systema de gravação: Baix CA, apagamento CC
Systém monitoru: Kmitočtový rozsah Přehrávání: 40-14000 Hz Nahr. (pásek): 70-7000 Hz Nahr. (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz Výstupní výkon: 450 mW (RMS...max.), 4,8 mW / 2,4 cm/s	System sledzenia: Zakres przenoszenia częstotliwości Odtwarzania: 40-14000 Hz Nagrywania (pásek): 70-7000 Hz Nagrywania (dyktafon) RQ-L480: 70-2100 Hz Moc wyjściowa: 450 mW (sr. kw. waz...maks.), 4,8 mW / 2,4 cm/s	Sistema de monitorização: Variável Intervalo de frequências Reprodução: 40-14000 Hz Gravação (Cassete): 70-7000 Hz Gravação (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz Potência de saída: 450 mW (RMS...máx.) Velocidade da cassette: 4,8 cm/s / 2,4 cm/s
Konektory: Výstup: SLUCHÁTKA 80 Ω Vstup: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω	Złącza: Wyjściowe: SŁUCHANIE DOUSZNE 80 Ω Wejściowe: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω	Saída: AURICULAR 80 Ω Entrada: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω
Baterie: stejnosměrné 3V (dvě baterie R6/LR6, AA, UM-3) Sleinposměrné 3V s voltelným AC adaptérem RP-AC30/RP-AC32	Zasilanie: Baterie: Prąd stały 3V (dwie baterie R6/LR6, AA, UM-3) Prąd stały 3V, z dodatkowego zasilacza sieciowego RP-AC30/RP-AC32	Pilha: CC 3V (duas pilhas R6/LR6, AA, UM-3) CC 3V com transformador de CA, RP-AC30/RP-AC32 opcional
Rozměry (Š × V × H): 111,5 × 81,3 × 34,8 mm Hmotnost (bez baterií): 192,7 g (Při použití v režimu pozastavení, za teploty 25°C, na ploché, stabilní podložce)	Wymiary (szer. × wys. × głęb.): 111,5 × 81,3 × 34,8 mm Masa (bez baterii): 192,7 g (Przy włączeniu trybie blokady, w temperaturze 25°C, na płaskiej, stabilnej powierzchni)	Peso (sem as pilhas): 192,7 g (Quando utilizado em modo de espera, a 25°C, sobre uma superfície estável, nivelada)
Alkalické suché baterie: Nahrávání: Zhruba 18 hodin (MIC) Přehrávání: Zhruba 25 hodin (Sluchátka) Reprodukční: Zhruba 15 hodin (Reproduktory)	Nagrywanie: Okolo 18 godzin (MIC) Odtwarzanie: Okolo 25 godzin (Słuchawki douszne) Reprodukční: Okolo 15 godzin (Zestawy głośnikowe)	Gravação: Cerca de 18 horas (MIC) Reprodução: Cerca de 25 horas (Auriculares) Cerca de 15 horas (Altifalantes)
Doba přehrávání může být podle provozních podmínek kratší.	Czas odtwarzania może być krótszy w zależności od warunków pracy.	O tempo de reprodução pode ser menor dependendo das condições de funcionamento.

## Poznámka

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění. Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

## Uwaga

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia. Masa i wymiary podane są w przybliżeniu.

## Nota

As especificações estão sujeitas a modificação sem aviso prévio. O peso e as dimensões são aproximados.

ČESKY

POLSKI

PORTUGUÊS